

GALERIA DE OBRES VALENCIANES

4673

DE FILL A FILL

COMEDIA VALENCIANA

ORICHINAL DE

MANUEL NAVARRETE



6



¹⁰
EDITORIAL «ARTE Y LETRAS»
AVENIDA DE VICTORIA EUGENIA, LETRA V.
VALENCIA

Manuel Navarrete

DE FILL A FILL

Estrená en éxit grandióis en el Saló de Novetats
de Valensia, el día 11 de Abril de 1923.

==== COMEDIA ====
en un acte y en prosa.



———— IMPRENTA ————

Editorial "ARTE Y LETRAS" Avenida de Victoria Eugenia, letra V. - VALENCIA

DEDICATORIA

A la mehua volguda muller

Carmen Lledó Aznar

*No de fill a fill, sino per tota la
vida, li dedique coralmment
esta comedia.*

L' AUTOR

ES PROPIETAT

Ningú podrà reproduir-la ni representarla sense autorisació del autor «La Sociedad de Autores Españoles», es la encarregá de conšedir o negar el permis pera representarla y cobrar els drets.
Queda fet el depòsit que la lley mana.

REPARTO

PERSONACHES

ACTORS

DOÑA GABRIELA SRA. FERRER.

Edat cap als 70 anys. El amor de mare la fa tan bóna, que sen pasa. Vist pobreta.

CONCHA. SRA. MILLET.

Edat 28 anys. Bona espina pa fer desgrasiat a un home en el matrimoni. Vist elegant.

PETRA STA. PÉREZ.

Edat 19 anys. Dóna com totes en sertes contrarietats, pero simplota y obedient al qui li mana. Vist en trache de criá de casa distinguida.

ALFREDO SR. CABRERA.

Edat 30 anys. Home de cór y cariños que sap voler y acusar. Vist aseñorat.

FERNANDO SR. FABRA.

Edat 33 anys. Té la pichor falta del home. Ser seduit per la dóna. Vist també aseñorat.

TORIBIO. SR. ANDREU.

Edat 20 anys, Un tararot d' eixos que tota la seua piardía la guarda com l, aigua en sistella. ¡Se li cola!. Vist en trache de botones recaero d' un despach.

CHUANO. SR. HARO

Edat 60 anys. No es gasetta de secrets, pero poc li falta. Hu porta el carrec: Es el porter... Un punt masa francot. Vist chavacano adequat al carrec.

LA ACSIÓ EN VALENSIA. - EPOCA ACTUAL
DRETA Y ESQUERRA LES DEL ACTOR



ACTE ÚNIC

Interior d' una casa ben presentá que manifeste qu' es un despach d' un abogat... A un costat de essena casi al fons una escribanía en tots els arreglos nesesaris de tinters, plomes, carpeta, y etc., etc. Suplique si pot ser, que al respaldo de ésta o al frontis del public simular una biblioteca pera donar més caracter a la essena. Caires, cuadros, cortinaches, y etc., etc. tot lo més elegant que pugua ser, manifestant qu' es casa de bona posisió.

Porta d' entrá al fons, y esquerra y dreta practicables. Al alsarse el teló amaneixen TORIBIO vestit en el típic trache de botones d' un recadero de despach y PETRA en trache típic de criá, els dos en part oposita, u a ca punta de essena, ell aponat en terra traent-li brillo a unes sabates, y ella sepillant uns pantalons blancs asentá en una caíra. En cá qu' es tonta l' advertensia com es de supondrer, ell en sepillo negre, y ella en sepillo blanc; advertixc asó perque es un detall indispensable pera una de les essenes.

- TORIBIO Cantant.) ¡Calla, calla, calla!
tú m' has prés pe 'l ninot de la falla...
- PETRA Interrumpinlo.) Lo qu' eres: ¡Un ninot!
- TORIBIO Seguint en la cansó.)
Val més ser ninot
que no ser lleona
qu, es lo qu' eres tú.!
- PETRA Si m' agrá, es perque cáu en vers...
- TORIBIO No cáu en vers pero es de veres...
- PETRA ¿Vols dir en aixó que yo soc una
fiera?...

- TORIBIO Tú y la señoreta dos... Dos bons eixemplars pa Malleu...
- PETRA ¿Pero qu' estás dient tú?
- TORIBIO Res: Qu' eixe frare termómetro que señala el temps, es el meu termómetro pa saber yo el día que s' alseu de dos pates o de quatre.
- PETRA ¡Pero serás animal!
- TORIBIO Nada, nada: Segóns el temps, vosatros. El día que el frare señala «tiempo bueno» amaneixeu palometes... Animals de dos pates... Pero, en cuant vech que señala temporal o ponent, m' asuste. Mosegueu com les lleones... Animal de quatre pates...
- PETRA Mira Toribio... Fes el favor de callar si no vols que me s' escape lo que tinc en les mans...
- TORIBIO ¡No hu dic yo! Huí ponent.
- PETRA Mira: A mí no 'm dirichixques la paraula pa rés.
- TORIBIO Ni tú a mí tampoc.
- PETRA Pos, y' ham acabat.
- TORIBIO Y' ham acabat.
- PETRA A sepillar... y !mut¡
- TORIBIO A sepillar... y ¡mut!
- Se posen a sepillar en rabia.)
- Cantant.¡ Calla, calla, calla
tú m' has prés pe 'l ninot de la falla...
Val més ser ninot...
- PETRA Amenasantlo en lo sepillo.) Si eres home, diso.
- TORIBIO Ya no cante més. ¡A sepillar y mut!...
- PETRA Y' ham acabat.
- TORIBIO Y' ham acabat.
- PETRA Demá li asepte la paraula al que m' agarra el poal del fem tots els matins.
- TORIBIO ¡Ah!... Pero, aixó de que !ham acabat¡ volies dír...
- PETRA De tot.
- TORIBIO Entonses, demá li parle yo a la carbonera...
- PETRA Ahí estaries tú bé. ¡En la carbonera!

TORIBIO Y tú en el fem...
 PETRA ¡En un moreno qu' es ell més simpatic!...

TORIBIO ¡Y en una negra qu' es ella!...
 PETRA Que mascara.
 TORIBIO Pero no fa aulor de cobarcha com ell
 PETRA Yo me case en ell.
 TORIBIO Yo me case en ella.
 PETRA ¿Quí?... ¿Tú en ella?... ¡Chás!... Li tira els pantalons als nasos en rabia.) ¡¡Per traidor!!

TORIBIO ¡Chas!... ¡Per carasera!... Li tira les dos sabates al mateix temps qu' ix...

CONCHA, per esquerra.

CONCHA ¡Ya esteu, ya; tirantse els trastos al cap!

TORIBIO (¡Arrea!... L' ama.)
 PETRA (Ya l' has ficat Toribio.)
 Sepillant els dos.)

CONCHA Sempre esteu igual. Ni que foreu el gat y el gos...
 TORIBIO (Animal de quatre pates...)
 CONCHA ¿Qu' estás marmolant tú?
 TORIBIO (¡Mut! Que huí el frare, marca ponent)
 PETRA (Esta si que fá huí cara de lleona...)
 CONCHA Lo mateix que posarse a fer eixa faena así en lo despach... ¿Quí vos ha manat aixó?

TORIBIO Es que el señoret...
 CONCHA ¡Mut!... Así cuant no está el señoret mane yo...
 TORIBIO (Y cuant está ell també...)
 CONCHA Así deixantmos el perfúm de crema, pa que entre un client o una visita y tinga que entrar tapanse els nasos...
 PETRA (Menos mal que s' encara en ell...)
 CONCHA A PETRA.) Y tú.
 PETRA (¡Ay!... Ara me toca a mí...)
 CONCHA Pareixes la sombra d' este... No te pots desapegar d' ell... ¿Era presís qu' estigueres sepillant la roba así?
 PETRA És que el señoret...

- CONCHA Tot hu paga el señoret. ¿Qué vos ha dit el señoret?...
- TORIBIO A mí m' ha dit que tinguera conte d' así, y de pas que li traguera brillo...
Donantse conte qu' está sepillant els pantalons.)
- CONCHA ¿A qué?... ¿En quín sepillo estás fent tú els pantalons, ché?...
- TORIBIO En el de la crema. Es que crec que vol que li 'ls fasa negres ara...
- CONCHA A tú si que 't vach a fer negra yo la esquena... ¡So guarro!... Agarre vosté el sepillo de la roba.
- TORIBIO ¿El de la roba? Está gastanlo Petra en les sabates
- CONCHA ¡Pero sereu animals. ¿Qu' es aixó d' estar huí fent la faena al revés?
- PETRA Ell té la culpa siñoreta.
- TORIBIO Ell y tú: Els dos. Ya esteu cambiantse la prenda enseguida.
- TORIBIO ¿La prenda o el sepillo señora ama?
- CONCHA La prenda: Les sabates son pa 'l home, y els pantalons pa la dóna. Eixa es la costúm de ma casa...
- TORIBIO (No cal que hu diga; ya hu sabém. Com así qui porta els pantalons es ella...)
- CONCHA De modo, que a obedir.
- TORIBIO } Sí señora, sí. Se cambien les prendas.)
- PETRA }
- TORIBIO En cuant estigam asoles te tinc que fer un cartapasio d' arraps en la cara. Ché: Tindré que ferme adomaor de fieres.

ALFREDO per lo fons recte a porta dreta.

- ALFRE. Tú, Petra...
- PETRA ¿Qué vol siñoret Alfredo?
- ALFRE. Que no te s' olvide lo que t' he dit abans. Sen entra.)
- CONCHA ¿Qu' es aixó?
- PETRA Que vol que li apañe un forat que té en la maleta.

CONCHA En soberanía.) Que seu apañe ell. Ademés, si es pera anarsen d' esta casa, conforme que li hu arregles enseguida.

PETRA Señoreta, com es el chermá del siñoret...

CONCHA Ell es un huéspedede y res més. En aixó vulle dirvos que si vos vá en mandatos y averiguasións li chireu la esquena y en pau. Res més: (A vóre si aixina desapareix pronte d' esta casa.) Sen entra per esquerra.)

PETRA ¡Chás!... ¿Has oít?

TORIBIO Estos si que pareixen el gat y el gos.

PETRA Pos ells se tenen mala tirria.. No poden negar que son cuñats. Huít díes farà que ell vingué a esta casa y encá no s' han dit ni bon día.

TORIBIO Per lo de la mare será...

PETRA ¿Quina mare?

TORIBIO La mare del sinoret ¡animál!

PETRA Mira: no 'm digues animal porque hem pose a festechar en el del fem...

TORIBIO Bonica empastrá faríes... ¿Qué vols que te diga, ¡moniato suiso!....

PETRA ¿Y tú qué? ¡Panfigol!...

TORIBIO ¡Uy! que dolset: Aixó vol dir qu' ham fet les paus.

PETRA Bueno, bueno: Deixemse estar de piropos que sempre parem a males... ¿Qu' es aixó que dies de la mare?...

TORIBIO ¡Chist!... No chilles, que así en esta casa hiá gat en sac sobre eixe misteri... En secret.) La mare del siñoret desaparegué d' así de la nit al matí, y m' achuaría de les dos orelles una que lo máncó la tenen en los Hermanitos de los pobres

PETRA Calla home. Com pot ser aixó... En els dines que guaña el siñoret en la carrera de abogat y vols que tinga a sa mare allí?

- TORIBIO Quant yo parle per algo hu dic. Un día vach oír que li día la siñoretta a ell. «Que s' estiga allí, y li pagues el plat... Yo así no la vullc: O sen va ella o men vach yo...» y als dos días, ¡Plúf!... com el fum... Desaparegué.
- PETRA Estará en casa d' un atre fill...
- TORIBIO Calla tonto. Si el señoret no te més chermans qu' este que ha vengut de l' América después de sinc años que no sabien res d' ell.
- PETRA ¿Y com t' enteres tú d' aixó?
- TORIBIO Perque tinc un tabic en la mehua habitasió que pareix una placa de gramófono... Totes les nits cuant ells se chiten apegue el oít a ell, y hu senc tot...
- PETRA ¿Tot, tot?
- TORIBIO Tot, tot.
- PETRA No debaes te s' estan fent les dents tan llargues...
- TORIBIO ¡Eh!... De tot lo que parlen... De lo que fan, no. Y m' achuaría l' atra orella que tota la tirria que li te el Americá a la cuñá es per lo de sa mare... ALFREDO, ix.) Calcula tú en la cara de bruto que té eixe tío, el día menos pensat l' agarra a ella del coll...

ALFREDO que ix.

- ALFRE. Agarrant del coll a TORIBIO.) ¡Y l' aufegue!
- TORIBIO Asustat.) ¡Chééé!... a ella, a ella, a mí no
- ALFRE. ¿Quí es ella?
- TORIBIO Cuantsevol. La primera dóna que vecha.
- PETRA ¡Vacha una ocurrencia! ¡A vore si ara hu pague yo que soc dóna!... Sen va rápida per esquestra.)
- ALFRE. Aixina m' agrá pillarvos... Parlant d' aixó.

- TORIBIO Bueno, pero no aprete, fasa el favor, que yo no parlaba de vosté...
- ALFRE. ¿De qui parlaves pués?
- TORIBIO D' una historia qu' estaba contantli a la criá... Pero fasa el favor de soltarme, home, que vosté s' entusiasma masa... Desfentse d' ell.)
- ALFRE. Perque me imachine qu' entre tots m' esteu engañant, y yo vos promet que tinc que deixar en esta casa algún recort amarc...
- TORIBIO Pero home, a mí no. Aixó als de la familia... Yo soc un criat, no hu veu?
- ALFRE. Per aixó qu' eres un criat deus saber algo... Quins secrets farán els amos que no hu sapien els criats.
- TORIBIO ¡Eh! pare, pare. No vinga posantmos mala fama; qu' así no hiá ningún criat que tinga la carrera acabá...
- ALFRE. ¿Carrera de qué?
- TORIBIO De doctor. Aixó la sehua cuñá o a son chermá...
- ALFRE. ¡Pa tots ni haurá!... Creus tú que no es amarc pera un fill, que después de sinc añs d' ausencia, que al tornar a sa patria de terres lluntanes, en la ilusió de oferir a sa mare dinés y cariño, se trove en este misteri de no saber res d' ella...
- TORIBIO En aixó te rahó:
- ALFRE. Per aixó que tinc rahó, me crec que tú saps algo y nesesite que cantes la veritat. . Tornantlo a agarrar del coll.)
- TORIBIO Ya está ficat en l' argolla atra volta?
- ALFRE. ¿Qué dius? Si no vols que t' aufegue canta lo que sapies...
- TORIBIO ¿Per ahón vol que m' arranque? Per soleares o per malagueñes?
- ALFRE. ¿Qu' es aixó; te burles?
- TORIBIO Home, es lo únic que li puc cantar... De lo demás no sé res...

ALFRE. ¿No m' engañes?..
TORIBIO Home, asoltem...
ALFRE. ¡Toribio!

CHUANO, el porter, per el fons.

CHUANO ¡Saca la lengua!...

ALFRE. ¿Cóm está aixó?

CHUANO Rés. Que quant aplega u así dalt ve en un pam de llengua fora... Na menos que sent quatre escalóns... Com si diguerem pucha u en aeroplano... Bon día caballers, ara que m' enrecorde...

TORIBIO Mire: Encares en eixe qu' es el porter y está al dedillo de tots els guisaos que pasen en estos pisos...

Fuch per esquerra.)

CHUANO ¡Eh!... ¿Qu' es aixó de guisaos? Yo no se fer ni una tortilla... A mí donem vosté puchar escales y abaixar escales, y pare vosté de contar... Así vine a portar tres cartes en sello de pago, y cap a vall atra volta. ¿No sap vosté si está el sinoret Fernando?

ALFRE. Si no está ell estará la señora.

CHUANO No vulle tractes en ella...

ALFRE. ¿Y aixó porque?

CHUANO Perque paga les cartes al preu que a u li costen... A lo manco el sinoret sap distinguir y te dona pa 'l viache. ¿Pero ella?... Calcule vosté, y perdone la confiansa que li parle, que así hián sis pisos... y tots en més correspondensia que el despach d' un ministre quant pren posesió. Té voste que yo la pague, yo la puche, y encá aixina els del entresuelo pa cobrarlos l' aguileta d' una carta me toca fer resibo. Ya sabem que son dotorereries que a voste no li van ni li venen. Pero se ve a dir el cás, que si yo

aplegue a saber que el síñoret no está yo no les puche.

ALFRE. A vover hiá alguna lletra coneguda?
CHUANO Enseñantilles.) ¿Es vosté algún client de pleits del síñoret, o de familia?

ALFRE. De pleits y de familia. Les dos cosas.
CHUANO ¿Quin lio es eixe?

ALFRE. Chermá del amo, y enemig de l' ama.
CHUANO Extrañat.) ¿Chermá del amo?

ALFRE. ¿Que li pasa, que s' estraña?

CHUANO Home, que no creía que doña Gabriela tenía dos fillis.

ALFRE. ¿Doña Gabriela!... ¿Que alegría m' ha donat vosté porque ha nomenat a ma máre!

CHUANO ¡Pobra señora! ¡Com a qu' es molt bóna!

ALFRE. ¡Eh!... En interés.) ¿Qu' es bona diu? ¿No diu que era bona? ¿Asegura vosté en aixó que ma mare viu? ¿Qué sap ahón está?

CHUANO Alto, alto. Dic qu' es bona porque supónce que no s' haurá mort... També solia pagarme molt bé les cartes...

ALFRE. Millor li les pagaré yo si vosté sap algo y me hu diu.

CHUANO Home, m' está vosté ficant en un compromís de que perga yo la portería.

ALFRE. No tinga por y parle.

CHUANO ¿Diu vosté que me les paga millor?

ALFRE. Sí, home si. Ahí te vosté sinc duros...
Lils dona.)

CHUANO Muchas gracias señor. No li 'ls desprecie porque hem fan molta falta... Posés. Yo no més puc dirli que fará uns dos meses que sen aná d' así.

ALFRE. Algo mes sabrá... Parle.

CHUANO Home; ya que m' ha donat sinc duros acabaré per dirli que no fon ella la que sen aná... En secret.) Fon son fill qui la tragué d' así pa durla...

ALFRE. ¿Ahón?... En ansia.)

CHÚANO Com demanant sinc duros més.) Afixisca un poquet mes de caldo y vorém si m' enrecorde...

ALFRE. Tinga. Deu duros més. Li 'ls dona.)

CHUANO La tragué pa durla a casa no sé de quin amic perque a la nora li donaba pena tindre la sogra en casa...

ALFRE. En corache; ¡Ah!... ¡Mala dóna! ¡Mal fill!

CHUANO Asó es tal com li hu conte, pero en secret, ¿eh?

ALFRE. Sí, sí. Cóntemeu tot...

CHUANO En resultat: Que la portá a casa d' eixe amic a lo vist pera que fera vida separá, pagantli allí el plat per supost, pero se coneix que la pobra mare avergoñida del prosedir del séu fill, preferí demanar ans una llimosna que no vores en el afront del amparo d'un desconegút, y desaparegué també d' allí el mateix día.

ALFRE. ¿Y no sap ahón está?

CHUANO Home... Indca's.) No.

ALFRE. Si vosté averigua per ahón puga estar ma mare sent duros li val.

CHUANO ¿Sent duros?...

CONCHA qu' ix per esquerra.

CONCHA (Quín mangoneo portarán estos...)

CHUANO ¡Mut!.. Que hiá roba estesa

CONCHA A CHUANO.) Tú. ¿A que has puchat? A dúr algun parte?

CHUANO No señora A dúr tres cartes. Una pa vosté y dos pa 'l siñoret.

CONCHA Dam la mehua, y deixa les del siñoret ahí en la escribanía... Chás. Les tres aguiletas y ¡au! a tindre conte de la portería.

CHUANO (Sí home, si. Al preu que me costen y regatechant)

CONCHA ¿Has oít?. Despachantlo.)

CHUANO Ya vach señóra, ya vach... A ALFREDO.)

Y vosté señor, ya asap hón té un amíc... En l' arbelló d' esta casa quatre pams baix terra te veste sa casa y la portería. A la sehua disposisió...
Grasies.

ALFRE.
CHUANO

En lo fons.) ¡Voy!... Ya me criden per baix. Sen vá.)

ALFRE.

Clavant una mirá de corache sobre CONCHA.) ¡Te cara de roín!... Fent un mutis amenaçor sen vá per dreta.)

CONCHA

¡Si farà molta falta este tipo en ma casa! Pa servirme de estorp... Yo faré de donarli pasaport com vach fer en la sogra... Cuant menos bultos més claror... Cridant per esquerra.) ¡Toribio!

IX TORIBIO queixantse en un mocaor per la cara.

TORIBIO

¿Qué vol siñoreta?... ¡Aaaay!...

CONCHA

¿Qu' es aixó de la cara? ¿T' ha ixit algún flemó.

TORIBIO

¡Més qu' un flemó!... ¡Una bestia!...

CONCHÁ

¿Una bestia? ¿Qu' es aixó?

TORIBIO

Que m' ha ixit una bestia la sehua criá Petra...

CONCHA

Ya s' hau tornat a tirar els trastos al cap?

TORIBIO

Al cap no. A la cara.

CONCHA

¡Milacre sería!... ¿Pero es que sou novios, o voleu ser, o qu' es aixó?

TORIBIO

Eixe es el cás. Que no hu sabém...

CONCHA

¿Pero tu la vols?

TORIBIO

A ratos.

CONCHA

¿Y ella a tú?

TORIBIO

A ratos també.

CONCHA

Bueno pues, en ma casa no vulle festechos y més d' eixa clase. Algún día vos pegará per reñir en la cuina y me desfeu tota la vajilla...

TORIBIO

Ahí ha segut la riña pues; en la cuina.

CONCHA

Escamá.) ¿Com en la cuina, ché? Cridantla.) ¡Petra!...

IX PETRA acarisiantse també la cara en un mocaor.

PETRA ¿Qué vol siñoreta?.: ¡Aaaay!...

CONCHA ¿Tú també queixante?... ¿Qu' es lo que s' hau tirat al cap en la cuina?

PETRA Tot lo que teniem en les mans...

CONCHA ¿Y que teníeu en les mans?...

PETRA ¡Oy!... Pos mire: Perquè li he dit ;so-pillo! ell s' ha cregut que li día «sepillo» y me l' arreat als nasos tot plé de crema...

TORIBIO També m' arreat ella en la cara tot el caldo ardent de la sopá...

PETRA Perque m' ha dit ;so-pilla!

CONCHA Menos mal que vos ha pegat per el sepillo y el caldo... Bueno: Pos, yo promet que huí ya no s' hau de vorer la cara en tot lo día... A PETRA.) Tú, a la cuina... A TORIBIO.) Y tú baix al pati.

PETRA ¡Uy!... ¿Al pati, tan llunt l' envía se-ñoreta?

TORIBIO Deixemós atra volta en la cuina que no reñirem...

CONCHA Ché. Acabeu de llastimarse y ya vo-leu estar chunts atra volta? A obedir he dit.

PETRA Obedint.) Bueno, Bueno: (Com de la fi-nestra se veu el pati li tinc que tirar molletes de pá pa insultarlo.) (Sen entra.)

TORIBIO ¿Y yo que tinc que fer en el pati?

CONCHA Allí de sentinela, pa cuant veches que ve el siñoret, com un rellamp pu-ches a dirmeu.

TORIBIO Bueno: ¿Ella en la cuina y yo en el pati? Per la finestra la voré) Sen va per lo fons.)

CONCHA Millor ocasió qu' ara, may... Vach a escriureli... S' asenta en la esbribanía y es posa a escriurer en forma que no veu a ALFREDO que ix cautelosament per dreta.)

Ix ALFREDO per la dreta.

ALFRE. (Mirantla en corache.) ¡Ella!... Si yo sabera sert qu'ella es la culpable, ara mateixa l' aufegaba... No. No tinc comprobasió... Mon chermá díu que fon ma mare la que sen aná... El porter diu que fon mon chermá el que la tirá... ¿Cóm sabré yo la veritat?).

CONCHA Firmaré una X que ell ya hu sap...
ALFRE. ¿Una X? ¿A qui escriurá esta?...
(Sen entra com ocultanse.)

CONCHA Ya está. Es posa a plegar la carta y a la que va a posar dins d' un sobre, amaneix per lo fons FERNANDO, en cuya sorpresa no li dona mes tems a ella que amagar-la baix de la carpeta pera no ser descuberta.)

Entra FERNANDO per lo fons.

FERNAN. Ya estíc así.
CONCHA ¡Uy!... Quin susto m' has donat, fill...
¿Qu' es aixó qu' has tornat tan pronte, Fernando?

FERNAN. El que no té memoria té que tindre camés... Un ofisi de demanda que me s' ha olvidat y no se si el tinc así en la escribanía o en la chaqueta gris...

CONCHA Déixalo, yo el buscaré per así... Vécheso tú en la chaqueta...

FERNAN. No, dóna no. Que tú no saps lo qu' es. Búscalo tú per dins y deixam la escribanía franca...

CONCHA Indesisa y temerosa obedix.) ¡Ay!... Per tots els sants del sél que no mire baix de la carpeta... Confiantme en Toribio...
(Sen entra per la esquerra.)

FERNAN. Yo crec qu' este ofisi el dec tindre per así... Chustet; Así está. (Ixint de la escribanía en un papelorio en la má.) Concha; no 'l busques que ya el tinc... (Sen entra per esquerra.)

ALFRE.

Que com si hu habera vist tot, rapit aplega a la escribanía, agarra el escrit de CONCHA, y sen entra dient.)
Ell no t' ha descubert pero yo sí...

TORIBIO per el fons.

TORIBIO ¡Bon sentinela he fet yo!... Per voler mirar a la finestra de la cuina me s' ha escapat... A vorem qué li dic yo ara a la señoreta...

CONCHA rápida a la escribanía. Buscant.

CONCHA ¿Cóm? ¿No está asi la carta? ¿L' haurá agarrat ell? ¡Ay! ¡Quin susto tinc!.. ¿Quí s' asentat así Toribio?

TORIBIO Que yo sapia nengú.

CONCHA ¿No has vist al amo agarrar d' así una cartá?

TORIBIO Yo no ha vist al amo pa rés.

CONCHA Ya hu sé, que per culpa tehua... ¡m' has perdut!... ¡Ímbésil, mes que imbésil!... Ves preparante la roba que ten vás al carrer enseguida... Sen entra nerviosa.)

TORIBIO ¿Que me despacha diu?... Veches quín motiu ha fet yo pa tanta cosa... Plorant com una criatura.) ¡Ara que el amo m' había puchat el chornal, y yo comensaba a ser persona...

PETRA per esquerra.

PETRA ¿Perque plores Toribio?

TORIBIO Per culpa tehua.

PETRA ¿Per culpa mehua? ¡Quins motius t' ha fet yo?

TORIBIO Que per culpa tehua me despacha l, ama... Per voler empomar en la boca l' últim trosset de pá que me tirabes me s' ha escapat.

PETRA ¿El que, el pá?

- TORIBIO No. El amo: Y ara l'ama m'ha dit que me prepare la roba y al carrer...
- PETRA ¿Al carrer?... Plorant també.) ¡Ay! ¡Quín nuc tinc en la gola!...
- Esta essena ha de ser els dos en ploriqueo.)
- TOÁIBIO Ya veus: Ya no podrém pegarse mes sepillaes.
- PETRA Tens rahó: ¡Ni tirarse els trastos al cap!
- TORIBIO ¡Ni pegarse pesiguets de moncha!
- PETRA ¡Ni colsaetes de frare!
- TORIBIO ¡Ni besets d' enamorats!
- PETRA ¡Embustero!... Aixó de besets es mentira.
- TORIBIO ¿Veches el señal que duc en los morros de qu' es?
- PETRA Aixó es d' un mós que yo te peguí... Pero beset no.
- TORIBIO Ya veus: Si men vach yo, segur que te cases en el del fém...
- PETRA No hu cregues: Si no me case en tú, en una caixetá de mistos...
- TORIBIO ¿Cóm está aixó?
- PETRA Que me prenc una caixeta de mistos sansera y me suiside...
- TORIBIO Y yo una pastilleta de «clorato potasa»
- PETRA Aixó no es veneno...
- TORIBIO (Per aixó que no es veneno me la pendría..) ¡Adiós Petra!... Ara que el cór me escomensaba a fer cosquesrelles...
- PETRA Y a mí també Toribio...
- TORIBIO Dam la má... Li l' agarra.) Dam l' atra má Li l' agarra.) Y fesme un atre señal en los morros...
- A la que se l' aboca pera besarla amaneix.)

CHUANO per lo fons.

- CHUANO ¡Bon profit, parella!
- TORIBIO Este faltaba pa destorbar: ¡Adiós

PETRA Petra!... Vach a prepararme el fardet y desques te donaré la despedida... No vullc que me la dones. Yo també men vach raere de tú... (Sen vá seguintlo.)

CHUANO Que vostés hu pasen bé... ¿Ahón sen van estos tan desidits?... Yo que volía donarlos este sobre p' al amo... Com no dú sello de pago, ¿pa qué esperarme?... Pero m' han dit qu' es urchent... Te grasia; urchent y vé en sobre destapat... Dotorechem per no pedrer la costum... (Mirant lo de dins.) ¡Arrea!... Y eixe tío m' ha dit qu' asó era bo pa menchar... ¡Ah!, bueno, sí: Qu' es un prospecte de dentaures postises... No se yo que al amo li falte ninguna dent... Si no es a ella... Es dir; per lo menos si fora dona mehua li faltaríen totes...

Entra CONCHA per l' esquerra.

CONCHA ¿Ya estás así dalt atra volta? ¿Que 't fa mal?

CHUANO La dentaura postisa... Un prospecte urchent pa 'l piso terser...

CONCHA ¿En qué saps tú qu' es un prospecte? ¿Has destapat el sobre?

CHUANO (¡Adiós; ya he ficat yo la pata) No señora: Es... que vé destapat...

CONCHA Llevat el visi de dotor y més que tot de parlaor.

CHUANO Si yo no parle may Doña Concha.

CONCHA Aixó has de fer: Per lo menos cuant puches así dalt, la llengua curta.

CHUANO Aixó si qu' es difisil...

CONCHA ¿Qué?...

CHUANO Dóna: Puchar sent quatre escalóns y aplegar en la llengua curta... Ya veu.

CONCHA Bueno, Bueno. ¿Quina historia li estabas contant a eixe huespede?...

CHUANO (Ché, que mos haurá oít esta...) Rés:

Qu' estabem parlant de quant erem els dos chicotets...

CONCHA Chustet: Li doblés tú els anys y quant ereu chicotets?...

CHUANO (Y' ham tornat a ficar la pata...)

CONCHA Dús cap así eixe prospecte que el dimoni que te entenga... Mirant el sobre.)

No hu dic yo... Del entresuelo al ter-ser, t' has equivocat de poc...

CHUANO ¿Per qué hu diu Doña Concha?

CONCHA Perque es una llástima els escalóns qu' has puchat demés... ¿No veus qu' asó es pa 'l entresuelo, so cudol?

CHUANO ¡Relleu! ya l' ha tornat a ficar... (En la gola dels sent duros...)

CONCHA Chás, y arrea cap aball: Donantli el sobre.(Per més; que ya qu' has fet la pucháeta d' escala ves a eixes señes y digues que Don Fernando anirá demá... Donantli la tarcheta.)

CHUANO ¿Res més?

CONCHA Res més: Que ya estás de sobra así...

CHUANO Masa rahó que té: (Fas mes falta en la portería y este recaó el deixarem pa la nit...) Sen vá'per lo fons.)

CONCHA Buscant per la escribanía atra volta.) ¿Cóm es posible que la carta no estiga así?... Yo l' ha deixat baix de la carpeta... En terra no está... Ell no la deu de tindrer... Perque de tindre-la éll...

Entra ALFREDO per la dreta.

ALFRE. ¿Qué preocupá estás huí en la escribanía?... Algo d' interés estarás buscant cuant...

CONCHA Es cósa que a vosté rés l' importa.

ALFRE. Gracias per el tratamiento... Ya sabem que tú eres l' ama absoluta per egoisme de la tehua maldat...

CONCHA ¡Eh!... ¿Que signifiquen eixes paraules?

- ALFRE. Qu'eres una alhaja, en el sentit de mala parla... ¿Hu vols mes clar?..
- CONCHA Fes el favor de suprimir eixa paraula.
- ALFRE. ¿Suprimirla dius?... Repetirla y doble: !Mala y mala!...
- CONCHA Fijat lo que estás dient Alfredo porque aixó no hu tolere...
- ALFRE. Ni yo tampoc tolere el que tu sigues la culpable de que un fill li fasà mal a una mare...
- CONCHA Ché, quin romans en lo de ta mare... En aixó pense yo ara... Anantsen.)
- ALFRE. Fentla tornar al puesto.) ¡Eh!... Esperat: Ya que ham escomensat es presís que acabem...
- CONCHA Bé: Pero fes el favor d'eixes mans quietes...
- ALFRE. Te trate com te mereixes... Nesesite saber ara enseguida perquè ma mare no está en esta casa...
- CONCHA Motius ni haurán: Ademés eixes esplicacións a ton chermá...
- ALFRE. No: A tú: Directament a tú qu'es a quí te donaba pena.
- CONCHA ¿A mí?... Tú si qu'eres el que m'está donant pena ya...
- ALFRE. No t'apures que pronte men aniré... Pero, ans...
- CONCHA ¿Ans qué?... Lo que tinc que dirte es aixó... Que ya que ton chermá no té pit pera dirteu, te hu dic yo; Qu, en esta casa desde qu'has vengut estás de sobra...
- ALFRE. Ya hu sé: Chustet per aixó eres tú la culpable de lo de ma mare... Porque ella també te donaba pena...
- CONCHA ¡Odi! es lo que me doneu...
- ALFRE. No; ¡pena! ¡estorp!... No vols tindrer espías que te delaten...
- CONCHA ¿Delatarme a mí?... ¿En qué? .
- ALFRE. Tú ya hu saps.
- CONCHA ¿Yo?... (¿Haurá agarrat este la carta?)

Mira; ¿Saps lo que te dic? Qu' estiõ en ma casa y no nesesite donar ninguna esplicasiõ... intenta anarsen.)

ALFRE. A la porta tancantli el pás.) Te dic que d' así no ixes hasta aclariro tot...

CONCHA ¿Qu' és aixó de amenases? Deixa eixa porta franca, o cride...

ALFRE. ¿Quí?... ¿Tú cridar?...

CONCHA Si no t' apartes, sí.

ALFRE. Proba.

CONCHA Ara hu vorás.

A la que intenta ixir, l' agarra de coll ALFREDO obligantla a sentarse, mantenint un moment esta situasió.

ALFRE. ¡Yo te chure que t' aufegue!...

CONCHA ¡Ay!... ¡Bruto, solta!...

ALFRE. ¡Confesa el teu secret!...

CONCHA A veu aufegá.) ¡Fernan...

ALFRE. Calla... y confesa, o aprete de veres.

FERNÁNDO qu' ix veent la situasió.

FERNAN. ¿Qu' es asó?...

ALFRE. Soltantia.) ¡Ell!... (Disimulant.) Rés; una broma qu' estaba gastantli...

FERNAN. ¡Bonica broma!... ¿Agarrantla del coll y aufegantla?... ¿A sant de qué eixe atreviment en la mehua dona, Alfredo?...

CONCHA No et preocupes Fernando... Déixalo qu' está loco... Lo únic que te demane es que veches de que sen ixca pronte d' esta casa.

FERNAN. ¿Y diu éll qu' es una broma y tú el despaches? ¿Se pot saber qu' es lo que ha pasat así? Espliqueuse si velleu que hu sapia yo...

ALFRE. Rés. No 's preocupeu en tirarme que yo men aniré... (Me combé callar.. Sen entra per dreta.

FERNAN. En rescl.) ¡Concha, parla!... ¿Quina intensió era la del meu chermá?...

CONCHA No et preocupes. Déixalo que s' arregle la maleta y que sen vacha.

FERNAN. Pero, dona... Si estás nerviosa... No me hu ocultes y parla... ¿Es que acás volía...

CONCHA Sí.

FERNAN. ¿Cóm?... ¿El meu honor?..

CONCHA Sí, Fernando. Pero, ¡mut!... No li digues rés...

FERNAN. ¡Canalla!... ¿Y vols tú que no li diga rés?... ¡Yo el mate!

CONCHA ¡No, per Deu!... Respeta qu' es ton chermá... Ya qu' ha dit que sen vá, déixalo que sen vacha... Anemsen cap a dins mosatros, creume.

Enduéntselo cap a la porta esquerra.)

FERNAN. Sí, tens rahó. Que sen vacha d' así pa no vórelí més la cara...

CONCHA No li la vorás, no patixques. Yo m' encarregaré de facturarle pronte.

FERNAN. ¡Canalla!... *Sen entra.)*

CONCHA *(Ya esta conseguit lo que yo volía... ¡Tirarlo!... Sen entra raere d' ell.)*

Per lo fons CHUANO, portant del bras a Doña GABRIELA.

CHUANO Encá fem bona parella vosté y yo Doña Gabriela...

GABRIE. Aixina es com he pogut puchar Chuano. Agarrantme del teu brás.,.

CHUANO Después dihuen que els ańs no pesen... ¿Cuants diu vosté que ne té?...

GABRIE. Vora als setanta...

CHUANO Casi rés. Vora al sigle y mich entre els dos... Yo menos mal qu' encá tinc les cames llaucherres.

GABRIE. Els patiments son els que acaben...

CHUANO Per aixó yo soc d' eixos qu' hem tire el mon a la esquena... Per lo únic qu' estic patint estos dies es per un lletreret qu' han posat ahí en la taberna del cantó de «Cerrado por defunción»

GABRIE. ¿Qu' era familia tehua?

CHUANO Res de familia... Que fa tres dies que no puc matar el cuc perquè està tancat...

GABRIE. ¿Encá t' agrá beurer tant Chuano?

CHUANO Si es que el aigua me fa mal, Doña Gabriela... Encá aixina si alguna volta caic mal me diuen els meches que tinc paraes de aigua. ¡Ché que atra-sá está la medisina!...

GABRIE. Ya veus. Per quines coses patixes tú.

CHUANO Dóna, com no tinc a nengú en lo mon...

GABRIE. Y yo... feste conte que tampoc.,.

CHUANO Vosté te un fill, y ya es un motiu!..

GABRIE. Ne tinc dos Chuano..!

CHUANO Fent el desentés.) ¿Dos fills?... ¿Y quí es el atre?...

GABRIE. ¡L' atre!... Com si no 'l tinguera tampoc... Fa sinc añs que desaparegué del meu costat y no se rés d' ell.. ¡També com si mare no tinguera!...

CHUANO Quí sap si aquell...

CHUANO Ni el u, ní el atre. Si no fora per la bona caritat d' algunes amigues, ya veus quin arrimo tinc yo a la vellea en dos fills...

CHUANO No hiá bé ni mal que dure sent añs... Per algo la fet puchar yo a voste...

GABRIE. ¿Pero es sert Chuano que el meu fill vol vorem?

CHUANO No li dic que sí, dóna. Se coneix qu' está arrépentit de vore a sa mare abandoná...

GABRIE. No crec que siga aixó.

CHUANO ¿Perqué no?... Ell es bó.

GABRIE. ¿Y ella?

CHUANO ¿Ella?... Bona també... (pa la caldera)

GABRIE. No Chuano, no. Estic arrependida de haber puchat. Podiem anarsen cap aball atra volta y digues que no m' has vist...

CHUANO Aixó podiem fer. Después de la

faena feta, (que perguera yo els sent duros)... Esperes que li vechám per lo manco la cara a son fill...

TORIBIO, sense el trache de botones, vestit en bluseta y en un fardet de roba en la má. PETRA raere d' este, també en diferent trache y-en un atre fardet en la má.

TORIBIO Ché. Ya no m' enrecorde de vestir a lo llauraor...

PETRA No pareixes el mateix.

TORIBIO Ni tú tampóc. Avans pareixies persona, pero ara...

PETRA ¿Ara qué? A vore si me quede yo y ten vás tú asoles...

TORIBIO ¡Arrea!... Fijat qu' está ahí...

PETRA ¡Uy!... La mare del siñoret...

TORIBIO (Ssludantla.) ¡Doña Gabriela!... ¿Vosté per así?...

GABRIE. ¡Fills meus!... ¿Cóm esteu?

TORIBIO Mire, en la roba cambiá.

PETRA Y en los fardets en la má com els de Calatorao...

GABRIE. ¿Pero, que ahón aneu?

TORIBIO De veraneo.

GABRIE. ¿De veraneo?

TORIBIO Dóna. La señoreta mos ha dit ¡que de verano! y mosatros hu ham pres de veraneo...

GABRIE. ¿Pero, qu' es?... ¿Que vos ha despachat?

PETRA A este, a mí no.

GABRIE. ¿Y tú perque ten vas?

PETRA Perque no vulle que sen vacha asoles... Además que com la señoreta es un verduc, fasas conte que yo també estic en capella...

CHUANO (A vorer si yo també men vach de veraneo...)

GABRIE. De modo que vosatros també li doneu pena? No Chuano, no. Anemsen cap aball atra volta...

CHUANO Esperes dóna. En secret a TORIBIO.) Ahón está l' americá, tú.

TORIBIO En la pell si no m' engañe.

CHUANO Contesta bé que te val un duro...

TORIBIO ¿Un duro? Esperes. A la que va a entrar ix ALFREDO en una maleta en la má.) Mírelo. Ahí el té...

IX ALFREDO.

ALFRE. (¡Ya cauré on lo sep!... Primer vulle saber de ma mare y después...)

CHUANO (¡Ara vé la bomba así!) Agarres del meu brás Doña Gabriela... Presentanlila a ALFREDO.) Tinc el gust de presentarli...

ALFRE. ¡¡Mare!!

GABRIE. ¡¡Alfredo!! ¡¡Fill meu!!
S'abrasen mare y fill.)

CHUANO ¡Y' ha estallat la bomba!

ALFRE. ¡Grasies a Deu, que per fí la vech en los meus brazos.

GABRIE. ¡Quina alegría tinc de vóret! ¿Cuánt has vengut fill meu?

ALFRE. Huí fa huít días.

GABRIE. Y yo sense sabero.

CHUANO Per aixó l' ha fet puchar yo santa dóna. Pa que hu sabera... Este es el fill que la volía vorer...

TORIBIO Ché, asó ya m' agrá: Mira, Petra deixem el fardet en terra y vorém en qué queda asó...

PETRA Ara es cuant yo no men vach...
Deixen el fardet.)

ALFRE. Yo patint per vórela... Per saber de vosté... ¿Qué ahón estaba mare?...

CHUANO Pa qué vol sabero... Ara ya la té al costat, home.

ALFRE. Sí. Vulle sabero. Vulle saber cóm ha segut portarla a vosté así...

CHUANO Pos que venía a ca huit días a preguntar per son fill... ¡Lo que fa una mare!... Y yo, com se que vosté es un

home que paga molt bé els encarrecs, quant l' ha vista entrar huí en la porteria li he tirat el gancho y dic: ¡Ché, que a mí no me s' escapen els sent duros!... Cap adalt la puche encá que siga arrastrons...

ALFRE. Ha fet molt bé. Li hu he promés y hu tindrà.

TORIBIO ¡Heu!..., ¿Sent duros?
CHUANO ¿Pero no tinga presa, eh? Igual te ara que d' así un rato... Es prou de vorer l' alegría que té sa mare pa yo perdonarlilos... (Ché que no me prenga la paraula)

GABRIE. Si que tinc alegría... !Y molta!...

ALFRE. Asó no está pagat en tots els dinés del món... Sínc añs sense vórela... Tan abandoná... Sense cariño... Mal vestida... Si pareix una pobra d' eixes que demanen llimosna...

CHUANO No es que hu pareix...

ALFRE. ¡Miserables!...

GABRIE. No, Alfredo. No te reveles contra nengú. Es voluntat mehua el no estar así...

TORIBIO Digali qu' aixó es mentira. Es voluntat de la nora y del fill.

PETRA Tu te calles...

TORIBIO Yo ya estíc despedit y m' es igual... Vullc que hu sapia.

ALFRE. Clar que vullc sabero. Ara es quant tinc que achustar uns contes yo en ells...

GABRIE. ¡Per Deu, Alfredo!... Pensa qu' ell es fill també...

ALFRE. Per aixó qu' es fill s' aném a vórer les cares, de fill a fill.

GABRIE. No. Teu suplique. Anemsen els dos d' así.

ALFRE. ¿Anarsen?... Así van a ballar huí tots d' un péu...

TORIBIO Asustat.) ¿Tots?... Ya no m' agrá asó.
 Tú, Petra, agarra el fardet y anemsen.
 PETRA Ya estic tremolantme yo també.
Tornen a agarrar el fardet.)
 ALFRE. Tú, Toribio. Pasa el recaó qu' ixca el
 amo y l' ama...
 TORIBIO Yo estic despedit señoret Alfredo...
 Que el pase Petra...
 PETRA ¿Qui yo? Y que me vecha l' ama en
 la roba cambiá y segur que m' arrapa.
 ALFRE. Yo aniré, no patiu... A la que va a entrar...

Amaneix CONCHA.

CONCHA ¡Eh!... ¿Ahón vas tu?... (¡Ay! La mare
 per así...)
 ALFRE. Dili a Fernando qu' ixca.
 CONCHA Fernando no te perque ixir a res.
 Prou es que ha respetat qu' eres
 chermá, conque... ¿encá no tens vergo-
 ña de voler presentarli la cara?
 ALFRE. ¿Vergoña de qué? Qu' ixca te supli-
 que y vorém y vorém qui té que aca-
 char la cara, si ell, si yo, o tú.
 CONCHA Mira Alfredo. A bones te hu dic. No
 vullgues fer el tonto y vesten pronte
 d' esta casa.
 ALFRE. Qu' ixca Fernando te dic.
 CONCHA Fernando no ixirá...
 ALFRE. Entraré yo a per ell...
 CONCHA ¿Tú?... ¿Creus que vas a armar el es-
 cándalo d' avans atra volta? Tinc or-
 de de Fernando qu' estás de sobra en
 esta casa...
 CHUANO (¡Arrea! Un atre despedit... ¡Adiós
 portería!...
 ALFRE. En corache ya.) ¿En qué quedem? ¿Ix o
 no ix?

FERNANDO, qu' ix.

FERNAN. Así estic. ¿Qué pasa?.
 GABRIE. ¡Alfredo per Deu!.. Que els dos sou
 fills...

- FERNAN. ¡Mare!... ¿Vosté per así?...
- ALFRE. ¿Qu' es aixó de mare?... No la nomenes ni t' acostes, a ella, qu' esta mare es mehua y de ningú més...
- CONCHA Pos si es d' ell, déixalo que se la emporte... Que sen vachen els dos d' esta casa...
- ALFRE. Aixó es lo que tú vols. Llevar espies del teu costat pa que no puguen delatarte... y si el teu marit m' ha sorpres agarrante del coll pera aufegarte, era per esta... Per sa mare.) Per esta he preferit el callar donant espansió a la tehua sisaña, y deixant recaurer tota la ofensa sobre mí porque volía primer trobar a esta. Pero ara qu' esta ya la tinc al meu costat, hora es ya que te desenmascare eixa cara, así davant de tots...
- CONCHA ¿A mí tú? ¿En qué?
- ALFRE. ¿En qué? ¡En asó!... Trau la carta y li la dona a FERNANDO.) Ahí tens. Llich. Qu' eixa X que se firma es la santa de la tehua dóna...
- CONCHA ¡Ah!... ¡No Fernando!... Eixa carta no es mehua...
- ALFRE. Llich. Y veches si coneixes le lletra.
- CONCHA ¡Traidor!... ¡Eixa carta es falsa... Cau desplomá plorant en una caira.) ¡Granuja!... Ell me l' agarrat...)
- CHUANO ¡Arrea!... Una atra flauta que no sabiem. Ara es cuant estalla así la bomba...)
- TORIBIO Torna a deixár el fardet en térra, Petra...
- PETRA Ham de saber en que queda asó... Tornen a deixar el fardet.)
- FERNAN. Llechint.) «Perdona si no puedo verte estos días pues el hermano de mí marido es un espía peligroso para nuestros amores... no sufras, que yo haré de conseguir que salga de esta casa

- lo mismo que su madre... Tuya siempre X... En corache fiero.) ¿Cóm?... ¿Tú?... ¿Eres tú la que has escrit esta carta?
- ALFRE. Ella home; ella. Que al entrar tú l' amagá baix de la carpeta...
- TORIBIO ¡Ah! Pos entonses per aixó m' ha dit a mí si el siñoret había agarrat una carta.
- FERNAN. ¿Hu sents? ¿Sents cóm te delaten? ¿Contesta! ¿Defente!
- CHUANO ¡Perdó Fernando! (Achenollantse.)
- FERNAN. ¿Perdó dius? ¿Pa que vullc mes proba qu' eixa? ¡Tu mateixa te delates!... ¡Mala dóna!... Pero yo te chure que tot el mal que li he fet a ma mare el vas a pagar tu ara... (A la que vá a fer presa sobre ella se interposa ALFREDO impedinto.)
- ALFRE. ¿Que vas a fer?...
- CHUANO Deixelo home, deixelo. Entre marit y muller...
- ALFRE. ¡May!... El home que taca les sehues mans en una dóna aixina, se deshonra. Lo roin se despresia y se tira...
- CHUANO També te rahó. Se tira en cá que siga pe 'l balcó.
- ALFRE. ¡Eixe es el castic! ¡El despresi! Ferla eixir per eixa porta; ya que per eixa porta lo roín tirá lo bó, huí qu' entra lo bó chust es que ixca lo roín.
- TORIBIO Ni mes ni manco. En sa vida pariará millor...
- GABRIE. No, Fernando. Respeta qu' ès la tehua dóna.
- FERNAN. ¿Mehua de qué?... ¡D' un atre!... Prou es que la tire respetantla... ¡¡Fora d' esta casa enseguida!!
- GABRIE. No. Perdónala, y evita el escándalo...
- FERNAN. ¡He dit que al carrer per eixa pórtal! Señala amensaor la ixida a la par qu' ella marca l' aco-tasió en un amacr plór.)
- TORIBIO Ara es la mehua... (En la mateixa acció que FERNANDO.) ¡¡Al carrer per eixa pórtal!

- Ara resulta que soc yo el que la en-
vía de verano a vosté... ¡Ahu!... Y
busque qui la contrate per ahí se-
ñora X...
- PETRA Veches si ha portat rastre el troset
de pá...
- CHUANO En lo mocaor com si aventara mosques.) ¡Ché'
quina epidemia sèn anat d' esta casa.
- GABRIE. ¿Qu' has fet Fernando?
FERNAN. Lo que fa un home d' honor, mare...
¡Tirlarla!...
- ALFRE. ¡Eixe es el castic!...
- PETRA ¿Y mosatros qué fem ara en lo far-
det, Toribio?
- TORIBIO Esperat que li hu diga al señoret...
Señoret, l' ama mos había despachat,
¿vosté que diu?
- FERNAN. Que así no hiá mes ama qu' es esta...
Abrasant a sa mare.) A cumplir en ella tots,
y tots contents desde huí...
- TORIBIO Tú, Petra, cap a dins en lo fardet, y
a cambiarse de roba atra volta.
- PETRA Te creuras que tinc els ulls bañats...
Sen entren.)
- CHUANO Y yo cap a la portería... Si no falla,
huí ya m' ha tret el chornal...
Sen va per lo fons.)
- FERNAN. ¡Perdonem mare, sí per una mala dó-
na he segut un mal fill!...
- GABRIE. Formant grupo els tres. La mare al mich.)
¡Quina alegría tinc de vorem entre-
fill y fill!...
- ALFRE. AL PUBLIC.)
¡¡Esta es la qu' es deu voler!!
¡¡A la qu' es deu respetar!!
La dóna que 't doná el ser
qu' esta no sol engañar...

TELÓ

- Núm. 1 Carabasa m'han donát...—De José M.^a Juan García
» 2 El Millor Castíc.—De Enrique Beltrán.
» 3 El dolor de fer bé.—De J. Peris Celda.
» 4 La Menga.—De J. Soler Peris.
» 5 ¡Aixina debíen ser totes!...—De José M.^a Garrido



— EN PRENSA —

FALLO A BLANQUES

— DE —

— JOSÉ M.^a JUAN GARCÍA —

OBRAS DE ESTA EDITORIAL

LA CUADRILLA DEL GATICO NEGRO

Un tomo en rústica, 3 pts. En pasta, 4'50

Es la última producción de Aznar Pellicer de la que toda la prensa ha hablado encomiásticamente.

Novela de costumbres baturras, copia exacta de la realidad. Se felicitará V. de haberla adquirido.

— BIBLIOTECA STELLA —

Se compone de tomitos de bolsillo a 1 Pta. tomo.

VAN PUBLICADOS:

- 1.º TARDES DE PROVINCIA (Poesías) por J. Lacomba
 - 2.º AVENTURA DE VIAJE (Novela) por J. Aznar Pellicer
 - 3.º EL BUEY MUDO » por » » »
 - 4.º SENDAS DE LUZ (Poesías) por M. Bertolín Peña
 - 5.º EL SAFRANER-EMIGRANTES (Novelas) por J. Aznar Pellicer
-

GALERÍA DE OBRES VALENÇIANES

CADA EJEMPLAR, 30 céntimos.

— ARTE VALENCIANO —

FOLCHI: SU OBRA :-: Por Juan Lacomba

Un voluminoso tomo profusamente ilustrado

En rústica, SEIS ptas.

— PRÓXIMAMENTE —

LOS ENVENENADORES DE LONDRES

CADA CUADERNO, 20 céntimos.